



▲1号竪穴状遺構から検出された瓦転用カマド(南から)



▲1号土器溜まり(西から)

**上毛風土記** Vol.176

**下唐原東屋敷遺跡**

四月から半年にわたり町内の木造物や石造物を紹介してきました。今回は久々に埋蔵文化財である遺跡のお話です。遺跡名を下唐原東屋敷遺跡と言います。山国川の堤防拡張に伴い九州歴史資料館により調査されました。発掘現場が下唐原の恒久橋の近くだったので、近所の方のもとより、堤防を散歩された方など気付かれていた方も多しと思えます。

調査の結果見つかった主な遺構は、古墳時代中期頃から奈良時代にかけての竪穴住居跡三十九軒、古代末から中世にかけての竪穴状遺構一基、弥生時代中期頃の竪穴住居跡三軒、土坑四十九基、溝六条、溝状遺構四条、小児甕棺一基、円形溝状遺構一基、埋甕一基、土器溜まり一基、多数のピット等という内容でした。

その中でも特に、一号竪穴状遺構からは古代末から中世頃の瓦を構築部材として転用したカマドも検出され、あまり類例のない貴重な発見だということも、調査を担当された九州歴史資料館の梶佐古さんに教えていただきました。確かに私も初めて見る遺構で、今までの発掘調査では見つからなかったものです。中世と言えば掘立柱建物が主流となつているため、地面を掘り下げて構築する竪穴状遺構自体とても珍しいものです。カマドは、穀物や食料品などを加熱調理する際に火を囲うための調理設備で、古墳時代以降の竪穴住居には、カマドを伴うものが多いのですが、そもそもこの一号竪穴状遺構のカマドは、はたして調理設備といえるものなのかも疑問です。もしかしら何かの工房跡なのかもしれません。みなさんの中で何の施設か思いついた方は、ご一報ください。知らないもの、見たことのないものには、わくわくしませんか。

教務課文化財保護係 矢野 和昭

## Tattie (Potato) Holidays

In Japan the normal school holidays are Summer, Winter and Spring. In Scotland we have these too, but we have an extra, 1 or 2-week long holiday called "Tattie Holidays" in October. Tattie is the Scottish word for potatoes, so it is actually called the "Potato Holidays"

Potatoes have been an important crop in Scotland since around 1600, something that is clear when you look at every traditional Scottish dish since they all contain them. This is also clear in history when a disease spread through the potato crop causing famine in 1845.

October is the time for harvesting potatoes in Scotland and so it was an important month. Before machinery was used for farming this meant that there was suddenly a need for a lot more help in farms during the month and at the time the most obvious source of this help was children.

Teachers soon realized that their classrooms would be empty for most of October whether they liked it or not and so, the first official Tattie Holiday was created in 1870. Even though children don't help to harvest anymore, the holidays became such a tradition that they still exist today and the name is still the same, but instead of doing hard farm-work, children are free to spend the time how they want and families often go on vacation instead.

## ジャガイモ休み

ALT(外国語指導助手)ロビン

日本では通常、学校の休みは、夏と冬と春にあります。スコットランドにもそれらの休みがありますが、10月に1週間から2週間の「タッティ休み」と呼ばれる休みがあります。タッティはスコットランド語でジャガイモという意味があるので、「ジャガイモ休み」と呼ばれていることになりました。

ジャガイモは、スコットランドで1600年頃からとても大切な作物になっています。伝統的なスコットランド料理の全てにジャガイモが含まれていることを見れば明らかです。また、1845年にジャガイモの病害の拡大が飢饉をもたらした歴史からも明らかです。10月はジャガイモの収穫期で、重要な月でした。機械が農業に使用される前は、その期間は、突然農場に多くの手伝いが必要になり、当時、この手伝いの主たる労働源は子どもたちでした。

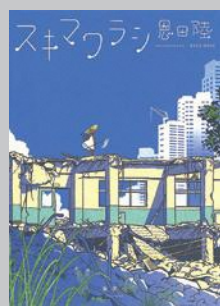
教師はやがて、10月のほとんどの間、教室に人がいないことに気付いたため、1870年に初めて公式に「ジャガイモ休み」が作られました。子どもたちが収穫の手伝いをしなくても、この伝統の休日に変化はなく、現在でも名前は同じですが、農作業をする代わりに、子どもたちは自由に時間を過ごすことができ、家族でよく休暇を過ごします。



## 図書館だより

げんきの杜図書館 TEL 72-1633

■図書館開館日のお知らせ  
 火曜日～土曜日 10:00～18:00  
 日曜、祝日 9:00～17:00  
 休館日/毎週月曜日、年末年始、特別蔵書点検  
<http://www.koge-lib.jp>



### スキマワラシ

古道具屋を営む兄・太郎と、物に秘められた"記憶"が見える弟・散多。ある日、ふたりはビル解体現場に現れる少女の都市伝説を耳にする。消えゆく時代と新しい時代の懷かしくて新しいエンタテインメント長編。

おんだ りく 恩田 陸【著】集英社(入荷済)

### おすすめ本

知らない恥をかく50歳からのマナー	にしで 西出 ひろ子【著】	ワニブックス
志村けん160の言葉	しむら 志村 けん【著】	青志社
毒島刑事最後の事件	なかやま しちり 中山 七里【著】	幻冬舎
かきあげ家族	なかじま こ 中島 たい子【著】	光文社
ばかみたいって言われてもいいよ3	よしだ ももこ 吉田 桃子【著】	講談社

※すべて入荷済

## 環境ポスター入選作品



上毛中3年 すどう 須藤 あかり 星

## 環境標語入選作品

地球がね 熱くなってる  
 SOS

上毛中3年 あきよし 秋吉 めい 芽生

捨てちゃダメ あなたの心  
 よごれるよ

上毛中3年 たつかわ 立川 ゆうた 優太

※学校・学年の表記は3月時点のものです。

## 鶏ひき肉の巾着煮

上毛町食生活改善推進協議会

〈材料〉(2人分)

- 鶏ひき肉 .....75g
  - 塩 .....小さじ1/4
  - 油揚げ .....2枚
  - 木綿豆腐 .....75g
  - 玉ねぎ .....50g
  - しょうが .....1/2片
  - にんじん .....20g
  - 小ねぎ .....適量
- A ●砂糖 .....大さじ1/2
  - しょうゆ .....小さじ1
  - 酒 .....小さじ1/2
  - B ●だし汁 .....150cc
  - 砂糖 .....大さじ1/2
  - みりん .....大さじ1
  - しょうゆ .....大さじ1/2

〈作り方〉

- ①木綿豆腐は水切りする。玉ねぎ、人参、生姜はみじん切り、小ねぎは小口切りにする。油揚げは半分に切り、湯通しする。
- ②湯通しした油揚げは、めん棒で転がして袋をあける。
- ③鶏ひき肉に塩を入れてこね、Aと木綿豆腐、玉ねぎ、人参、生姜を加えて混ぜる。油揚げに詰めて、つまようじでとめる。
- ④Bを鍋に入れて沸かし、③を加えて落し蓋をして煮る。皿に盛り付けて小ねぎを散らす。

一言メモ

鶏ひき肉と豆腐を合わせているので柔らかい食感で食べやすく、たんぱく質も多とることができます。

健康 レシピ

